



**COMUNE DI BRONZOLO
GEMEINDE BRANZOLL**

***REGOLAMENTO COMUNALE
DI POLIZIA URBANA***



***GEMEINDEVERORDNUNG
DER GEMEINDEPOLIZEILICHEN TÄTIGKEIT***

Versione aggiornata con delibera del Consiglio Comunale n. 51 del 01.10.2015
Aktualisierte Fassung laut Gemeinderatsbeschluss Nr. 51 vom 01.10.2015

INDICE	P./S.	INHALTSVERZEICHNIS
CAPO I		ABSCHNITT I
DISPOSIZIONI GENERALI		ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN
Articolo 1		Artikel 1
Disciplina della polizia urbana	11	Ordnung der gemeindepolizeilichen Tätigkeit
Articolo 2		Artikel 2
Vigilanza per l'applicazione delle norme di polizia urbana	11	Überwachung der Anwendung der Bestimmungen über die gemeindepolizeiliche Tätigkeit
Articolo 3		Artikel 3
Autorizzazioni, licenze e concessioni	11	Genehmigungen, Lizenzen und Konzessionen
CAPO II		ABSCHNITT II
DEL SUOLO PUBBLICO		ÖFFENTLICHER GRUND
Articolo 4		Artikel 4
Occupazione di suolo pubblico	12	Besetzung von öffentlichem Grund
Articolo 5		Artikel 5
Lavori e depositi sul suolo pubblico	12	Arbeiten und Ablagerungen auf öffentlichem Grund

Articolo 6		Artikel 6
Modalità per il carico e lo scarico delle merci	13	Vorgangsweisen beim Verladen und Abladen von Waren
Articolo 7		Artikel 7
Collocamento di tavoli, sedie ecc. sul suolo pubblico	13	Aufstellung von Tischen, Stühlen usw. auf öffentlichem Grund
Articolo 8		Artikel 8
Tende	13	Vorhänge
Articolo 9		Artikel 9
Esposizione di merci e derrate all'esterno dei negozi	14	Ausstellung von Waren und Lebensmitteln außerhalb von Geschäften
Articolo 10		Artikel 10
Fiere e mercati	14	Messen und Märkte
Articolo 11		Artikel 11
Commercio ed altre attività ambulanti	14	Handel und andere Tätigkeiten des Wanderhandels
Articolo 12		Artikel 12
Proiezioni, audizioni e spettacoli su aree pubbliche	15	Bildschirmvorführungen, musikalische Vorführungen und Veranstaltungen auf öffentlichen Flächen

Articolo 13		Artikel 13
Chioschi ed edicole	15	Kiosks und Zeitungsstände
Articolo 14		Artikel 14
Installazioni mobili	16	Bewegliche Installationen
Articolo 15		Artikel 15
Divieto di giochi su suolo pubblico	16	Verbot von Spielen auf öffentlichem Grund
CAPO III		ABSCHNITT III
PULIZIA DEI CENTRI ABITATI		REINHALTUNG DER SIEDLUNGEN
Articolo 16		Artikel 16
Disposizioni di carattere generale	16	Bestimmungen allgemeiner Art
Articolo 17		Artikel 17
Obblighi degli occupanti suolo pubblico	17	Pflichten der Besetzer von öffentlichem Grund
Articolo 18		Artikel 18
Obblighi degli ambulanti	17	Pflichten der Wanderhändler
Articolo 19		Artikel 19
Pulizia dei portici, dei cortili e delle scale	17	Reinigung von Lauben, Höfen und Treppen

Articolo 20		Artikel 20
Trasporto di materiale di facile dispersione	18	Beförderung von Material, das sich leicht verbreitet
Articolo 21		Artikel 21
Sgombero della neve	18	Schneeräumung
Articolo 22		Artikel 22
Divieto di lavaggio e riparazione di veicoli	19	Verbot des Waschen und Reparieren von Fahrzeugen
Articolo 23		Artikel 23
Pulizia delle vetrine	19	Reinigung von Schaufenstern
Articolo 24		Artikel 24
Divieto di lancio e di collocazione di volantini	20	Verbot des Auswerfen und Anbringen von Flugblättern
CAPO IV		ABSCHNITT IV
DECORO DEI CENTRI ABITATI		WÜRDIGES AUSSEHEN DER SIEDLUNGEN
Articolo 25		Artikel 25
Manutenzione degli edifici – salvaguardia della sicurezza e del decoro	20	Instandhaltung von Gebäuden – Wahrung der Sicherheit und gepflegten Ortsbildes

Articolo 26		Artikel 26
Collocamento di cartelli ed iscrizioni	23	Aufstellung bzw. Anbringung von Schildern und Inschriften
Articolo 27		Artikel 27
Collocamento di targhe o lapidi commemorative	24	Aufstellung von Gedenktafeln oder Gedenksteinen
Articolo 28		Artikel 28
Collocamento di oggetti vari	24	Aufstellung verschiedener Gegenstände
Articolo 29		Artikel 29
Depositi in proprietà private	24	Ablagerungen auf Privatgrund
Articolo 30		Artikel 30
Spolveramento di panni e tappeti	24	Entstauben von Tüchern und Teppichen
Articolo 31		Artikel 31
Manifesti, scritte, disegni e stampati	25	Plakate, Aufschriften, Zeichnungen und Drucksachen
Articolo 32		Artikel 32
Rifiuti	25	Abfälle
Articolo 33		Artikel 33
Viali e giardini pubblici	25	Öffentliche Gärten und Gartenwege

Articolo 34		Artikel 34
Vasche e fontane	26	Tröge und Brunnen
Articolo 35		Artikel 35
Edifici e impianti di pubblico interesse	26	Gebäude und Anlagen von öffentlichem Interesse
CAPO V		ABSCHNITT V
QUIETE PUBBLICA		ÖFFENTLICHE RUHE
Articolo 36		Artikel 36
Esercizio di mestieri, arti ed industrie	27	Ausübung handwerklicher, künstlerischer und gewerblicher Tätigkeiten
Articolo 37		Artikel 37
Rumori in abitazioni private	27	Lärm in Privatwohnungen
Articolo 38		Artikel 38
Attività varie	28	Verschiedene Tätigkeiten
Articolo 39		Artikel 39
Rumori molesti nelle strade e nelle piazze	28	Lästiger Lärm auf Straßen und Plätzen
Articolo 40		Artikel 40
Emissioni sonore di strumenti ed apparecchi degli esercizi pubblici e commerciali	28	Verwendung von Musikinstrumenten oder Musikanlagen in öffentlichen Betrieben und Geschäften

CAPO VI		ABSCHNITT VI
DETEZIONE DI ANIMALI		TIERHALTUNG
Articolo 41		Artikel 41
Disposizioni e divieti generali	30	Allgemeine Bestimmungen und Verbote
Articolo 42		Artikel 42
Maltrattamento di animali	30	Tierquälerei
Articolo 43		Artikel 43
Pulizia di luoghi e locali pubblici dalle deiezioni di animali	31	Reinhaltung der öffentlichen Örtlichkeiten und Räumlichkeiten von Tierexkrementen
Articolo 44		Artikel 44
Disturbo da animali	31	Störung durch Tiere
CAPO VII		ABSCHNITT VII
NORME DI SICUREZZA NEGLI ABITATI		SICHERHEITSVORSCHRIFTEN IN SIEDLUNGEN
Articolo 45		Artikel 45
Materiali esplosivi, infiammabili e combustibili	32	Explosive, entzündliche und brennbare Stoffe
Articolo 46		Artikel 46
Impianti e bocche antincendio	32	Brandschutzanlagen und -öffnungen

Articolo 47		Artikel 47
Uso di fiamma libera	33	Verwendung von offenem Feuer
Articolo 48		Artikel 48
Accensione di polveri, liquidi infiammabili e fuochi artificiali	33	Anzünden von entzündlichen Pulvern, Flüssigkeiten und Feuerwerken
Articolo 49		Artikel 49
Tetti, cornicioni e canali di gronda degli edifici	33	Dächer, Gesimse und Dachrinnen von Gebäuden
Articolo 50		Artikel 50
Manutenzione di aree di pubblico transito	34	Instandhaltung von Flächen für den öffentlichen Verkehr
CAPO VIII		ABSCHNITT VIII
ACCERTAMENTI, SANZIONI E DISPOSIZIONI FINALI		ERMITTLUNGEN, STRAFEN UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN
Articolo 51		Artikel 51
Accertamenti	34	Ermittlungen
Articolo 52		Artikel 52
Sanzioni	35	Strafen
Articolo 53		Artikel 53
Osservanza di altre disposizioni e dei regolamenti comunali	35	Einhaltung anderer Bestimmungen und der Gemeindeverordnungen

Articolo 54		Artikel 54
Efficacia del Regolamento	35	Wirksamkeit der Verordnung

Capo I
DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 1
Disciplina della polizia urbana

1. La polizia urbana è disciplinata dal presente regolamento e dagli altri riguardanti materie speciali ad essa attinenti.

2. Le norme che disciplinano la polizia urbana per gli spazi e luoghi pubblici, sono estese agli spazi e luoghi privati soggetti a servitù di uso pubblico ed aperti al pubblico.

Articolo 2
Vigilanza per l'applicazione delle norme di polizia urbana

1. Il compito di far osservare le norme e le disposizioni contenute nel presente regolamento è affidato alla Polizia locale cui sono demandate anche le mansioni inerenti l'esercizio delle funzioni di polizia amministrativa in materia di pubblica sicurezza.

Articolo 3
Autorizzazioni, licenze e concessioni

1. Salvo quanto in esse espressamente stabilito, le autorizzazioni, licenze, concessioni, ecc. si intendono sempre accordate:

a) personalmente al titolare;

Abschnitt I
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 1
Ordnung der gemeindepolizeilichen Tätigkeit

1. Die gemeindepolizeiliche Tätigkeit wird durch vorliegende Verordnung und durch die anderen Verordnungen geregelt, welche besondere Sachbereiche betreffen, die mit ihr zusammenhängen.

2. Die Bestimmungen, welche die gemeindepolizeiliche Tätigkeit für öffentliche Räume und Örtlichkeiten regeln, finden auch Anwendung auf private Räume und Örtlichkeiten, sofern diese einer Dienstbarkeit der öffentlichen Nutzung unterliegen und für die Öffentlichkeit zugänglich sind.

Artikel 2
Überwachung der Anwendung der Bestimmungen über die gemeindepolizeiliche Tätigkeit

1. Die Aufgabe, für die Befolgung der Vorschriften und Bestimmungen dieser Verordnung zu sorgen, ist der Ortspolizei anvertraut; dieser sind auch die Aufgaben betreffend die Ausübung der Funktionen der Verwaltungspolizei bezüglich öffentlicher Sicherheit anvertraut.

Artikel 3
Genehmigungen, Lizenzen und Konzessionen

1. Unbeschadet dessen, was in ihnen ausdrücklich festgelegt wird, verstehen sich Genehmigungen, Lizenzen, Konzessionen usw. stets gewährt:

a) persönlich für den Inhaber;

b) senza pregiudizio dei diritti dei terzi;

c) con l'obbligo per il titolare di riparare tutti i danni derivanti dall'esecuzione di quanto autorizzato e di tenere sollevato il Comune da qualsiasi azione intentata da terzi per il fatto dell'autorizzazione, licenza o concessione data;

d) con facoltà all'Amministrazione, per motivi di pubblico interesse, di imporre in ogni tempo nuove condizioni, di sospendere o revocare il provvedimento rilasciato senza obbligo di corrispondere alcuna indennità o compenso.

Capo II DEL SUOLO PUBBLICO

Articolo 4 Occupazione di suolo pubblico

1. Ogni occupazione di suolo pubblico è concessa dall'Amministrazione comunale nel rispetto dei limiti e con le modalità stabilite dalla legge e dall'apposito regolamento in materia.

Articolo 5 Lavori e depositi sul suolo pubblico

1. Chiunque compie lavori o esegue depositi sul suolo pubblico, oltre ad osservare le disposizioni in materia di circolazione stradale e di tutela delle strade, deve provvedere alla collocazione degli sbarramenti e delle segnalazioni prescritte, provvedendo alla loro successiva manutenzione.

b) ohne Beeinträchtigung der Rechte Dritter;

c) mit der Pflicht für den Inhaber, alle Schäden zu ersetzen, die von der Ausführung des Genehmigten herrühren, und die Gemeinde für jedes Gerichtsverfahren schadlos zu halten, das von Dritten im Zusammenhang mit der ausgestellten Genehmigung, Lizenz oder Konzession angestrengt wird;

d) mit dem Recht der Gemeindeverwaltung, aus Gründen des öffentlichen Interesses jederzeit neue Bedingungen aufzuerlegen, die ausgestellte Maßnahme auszusetzen oder zu widerrufen, ohne zur Zahlung irgendeiner Entschädigung oder Vergütung verpflichtet zu sein.

Abschnitt II ÖFFENTLICHER GRUND

Artikel 4 Besetzung von öffentlichem Grund

1. Jede Besetzung von öffentlichem Grund wird von der Gemeindeverwaltung unter Einhaltung der Beschränkungen und Modalitäten gewährt, die vom Gesetz oder von der besonderen einschlägigen Verordnung festgelegt werden.

Artikel 5 Arbeiten und Ablagerungen auf öffentlichem Grund

1. Wer auf öffentlichem Grund Arbeiten verrichtet oder Ablagerungen vornimmt, muss nicht nur die Bestimmungen über den Straßenverkehr und den Schutz der Straßen beobachten, sondern auch für die Aufstellung der vorgeschriebenen Absperrungen und Hinweisschilder und für deren spätere Instandhaltung sorgen.

2. Al calar del sole, tali segnalazioni devono essere illuminate con apposite luci rosse, che dovranno rimanere accese sino all'alba.

3. E' fatto obbligo delle luci di segnalazione anche di giorno quando vi sia nebbia, foschia o limitata visibilità.

Articolo 6

Modalità per il carico e lo scarico delle merci

1. Le operazioni di carico e scarico di merci da effettuarsi sul suolo pubblico devono essere concluse con sollecitudine, senza interruzioni della circolazione stradale ed evitando ogni danno e pericolo per cose e persone.

Articolo 7

Collocamento di tavoli, sedie ecc. sul suolo pubblico

1. Quando autorizzata, l'occupazione di marciapiedi o banchine con tavoli, sedie, ecc. deve essere effettuata con materiali solidi e di aspetto decoroso che devono essere mantenuti tali per tutta la durata dell'occupazione.

Articolo 8

Tende

1. Salvo quanto prescritto negli altri regolamenti del comune ed eventualmente nell'autorizzazione, tutte le tende aggettanti sul suolo pubblico devono essere mobili e collocate in modo da non nascondere le luci dell'illuminazione, i cartelli indicatori delle vie, i quadri

2. Zur Zeit des Sonnenuntergangs müssen diese Hinweisschilder mit eigens dafür vorgesehenen roten Lampen beleuchtet werden; diese Lampen müssen bis zur Morgendämmerung angeschaltet bleiben.

3. Die Pflicht zum Einsatz der Signallampen besteht auch tagsüber bei Nebel, Dunst oder sonstige beschränkter Sicht.

Artikel 6

Vorgangsweisen beim Verladen und Abladen von Waren

1. Die auf öffentlichem Grund auszuführenden Tätigkeiten des Verladens und Abladens von Waren müssen zügig, ohne Unterbrechungen des Straßenverkehrs und unter Vermeidung jedweden Schadens und jedweder Gefahr für Sachen oder Personen vollzogen werden.

Artikel 7

Aufstellung von Tischen, Stühlen usw. auf öffentlichem Grund

1. Falls genehmigt, muss die Besetzung von Gehsteigen oder Randstreifen mit Tischen, Stühlen usw. mittels tragfähiger Materialien von würdigem Aussehen erfolgen, und in eben diesem Zustand müssen die Materialien für die gesamte Dauer der Besetzung erhalten werden.

Artikel 8

Vorhänge

1. Vorbehaltlich der Bestimmungen der sonstigen Gemeindeverordnungen und gegebenenfalls der Bestimmungen der Genehmigung müssen alle Vorhänge, welche auf öffentlichen Grund heraushängen, beweglich und so aufgestellt sein, dass sie nicht die

delle affissioni pubbliche od altra cosa destinata alla pubblica visibilità, specialmente se d'interesse artistico.

Articolo 9

Esposizione di merci e derrate all'esterno dei negozi

1. Quando consentite, le esposizioni di merci, derrate, ecc. all'esterno di negozi non devono arrecare intralcio al movimento dei pedoni o altri danni.

2. Per l'esposizione di frutta e verdura è fatto obbligo di un minimo di altezza di mt. 0,70 dal suolo.

3. Non è consentita l'occupazione, anche parziale, della carreggiata riservata ai veicoli.

Articolo 10

Fiere e mercati

1. Le occupazioni di suolo pubblico in occasione di fiere e mercati sono disciplinate dalle presenti norme, salvo quanto specificamente disposto dall'apposito regolamento comunale che disciplina fiere e mercati.

Articolo 11

Commercio ed altre attività ambulanti

1. Il commercio ambulante deve essere svolto nelle aree dei pubblici mercati ed in quelle tassativamente stabilite dall'Amministrazione comunale.

Lampen der öffentlichen Beleuchtung, die Straßenbezeichnungsschilder, die Tafeln für öffentliche Anschläge oder andere Gegenstände verdecken, die dazu bestimmt sind, öffentlich sichtbar zu sein, besonders wenn es sich um Gegenstände von künstlerischer Bedeutung handelt.

Artikel 9

Ausstellung von Waren und Lebensmitteln außerhalb von Geschäften

1. Falls gestattet, darf die Ausstellung von Waren, Lebensmitteln usw. außen vor Geschäften keine Behinderung für den Fußgängerverkehr oder andere Schäden mit sich bringen.

2. Für die Ausstellung von Obst und Gemüse besteht die Pflicht zur Einhaltung einer Mindesthöhe von 0,70 m über dem Erdboden.

3. Nicht gestattet ist die auch nur teilweise Besetzung der für Fahrzeuge vorbehaltenen Fahrbahn.

Artikel 10

Messen und Märkte

1. Die Besetzung von öffentlichem Grund gelegentlich von Messen und Märkten wird durch vorliegende Bestimmungen geregelt, unbeschadet der diesbezüglichen Bestimmungen der besonderen Gemeindeverordnung über Messen und Märkte.

Artikel 11

Handel und andere Tätigkeiten des Wanderhandels

1. Der Wanderhandel muss auf den Flächen der öffentlichen Märkte und auf jenen Flächen erfolgen, die von der Gemeindeverwaltung ausdrücklich dafür vorgesehen werden.

2. L'esercizio delle altre attività ambulanti in genere è consentito solo nel rispetto delle leggi di pubblica sicurezza; è comunque vietata l'attività di lavavetri e commerciale con offerta ai conducenti di veicoli agli incroci stradali o lungo le strade pubbliche.

3. Mercatini del volontariato, raccolta di firme, distribuzione di materiale illustrativo, ecc. devono essere preventivamente autorizzati.

Articolo 12 **Proiezioni, audizioni e spettacoli su aree pubbliche**

1. Ferme le prescrizioni della legge di pubblica sicurezza circa il rilascio delle licenze per spettacoli, proiezioni o trattenimenti all'aperto, sul suolo pubblico non possono erigersi palchi o tribune per feste, spettacoli, giochi o rappresentazioni, se non previa apposita autorizzazione del Comune.

2. La pubblicità sonora deve essere preventivamente autorizzata.

Articolo 13 **Chioschi ed edicole**

1. L'installazione di chioschi, edicole e simili rivendite su suolo pubblico, fermo il rispetto delle norme edilizie, non è consentita quando ne derivi intralcio alla circolazione dei veicoli o dei pedoni o diminuzione della visibilità agli incroci e curve.

2. Die Ausübung der sonstigen herumziehend verrichteten gewerblichen Tätigkeiten ist im Allgemeinen nur unter Einhaltung der Gesetze über die öffentliche Sicherheit gestattet; verboten ist auf jeden Fall die Tätigkeit des Scheibenwischens und die Handelstätigkeit unter Anpreisung an die Fahrzeuglenker an Straßenkreuzungen oder längs öffentlicher Straßen.

3. Ehrenamtliche Märkte, Unterschriftensammlungen, Verteilung von Erläuterungsmaterial usw. müssen im Voraus genehmigt werden.

Artikel 12 **Bildschirmvorführungen, musikalische Vorführungen und Veranstaltungen auf öffentlichen Flächen**

1. Unbeschadet der Bestimmungen des Gesetzes über öffentliche Sicherheit bezüglich der Ausstellung der Lizenzen für Schaustellungen, Bildschirmvorführungen und Unterhaltungsveranstaltungen im Freien, dürfen auf öffentlichem Grund ohne eigens dafür ausgestellte, vorausgehende Genehmigung seitens der Gemeinde keine Bühnen oder Tribünen für Feste, Schaustellungen, Spiele oder Darbietungen errichtet werden.

2. Werbung mittels Tonträgern muss im Voraus genehmigt werden.

Artikel 13 **Kiosks und Zeitungsstände**

1. Die Aufstellung von Kiosks, Zeitungsständen und ähnlichen Verkaufsstätten auf öffentlichem Grund ist nicht gestattet, wenn dadurch der Fahrzeug- oder Fußgängerverkehr behindert oder bei Kreuzungen oder Kurven die Sicht beeinträchtigt wird.

Articolo 14
Installazioni mobili

1. I veicoli e le altre installazioni mobili autorizzati alla produzione e/o vendita di generi alimentari o diversi, devono essere sempre collocati negli spazi previsti in condizioni tali da non costituire intralcio alla circolazione dei veicoli o dei pedoni.

Articolo 15
Divieto di giochi su suolo pubblico

1. Sul suolo pubblico adibito a transito sia di veicoli che pedonale, è vietato giocare con oggetti o con animali e compiere qualsiasi esercizio sportiva che possa recare intralcio alla circolazione, salvo preventiva autorizzazione comunale.

Capo III
PULIZIA DEI CENTRI ABITATI

Articolo 16
Disposizioni di carattere generale

1. Ferme restando le disposizioni in materia di igiene e sanità pubblica, tutti i luoghi aperti al pubblico, soggetti a servitù di pubblico passaggio od anche semplicemente in vista al pubblico, debbono essere tenuti costantemente puliti e sgombri da qualsiasi materiale.

2. A tal fine è proibito deporvi, lasciarvi cadere o dar causa che vi cadano, in qualsiasi ora del giorno o della notte, acqua, spazzatura, animali morti, avanzi di erbaggi e di frutta e qualsiasi altra materia che ingombri, occupi o lordi il suolo pubblico, fatte salve altre disposizioni

Artikel 14
Bewegliche Installationen

1. Fahrzeuge und sonstige bewegliche Installationen mit Genehmigung der Erzeugung und/oder des Verkaufs von Lebensmitteln oder Gemischtwaren müssen stets an den dafür vorgesehenen Stellen und so aufgestellt werden, dass sie keine Behinderung für den Fahrzeug- oder Fußgängerverkehr bilden.

Artikel 15
Verbot von Spielen auf öffentlichem Grund

1. Außer im Falle einer vorausgehenden Genehmigung seitens der Gemeinde ist es auf öffentlichem Grund, der für den Verkehr sowohl von Fahrzeugen als auch von Fußgängern bestimmt ist, verboten, mit Gegenständen oder Tieren zu spielen und irgendeine Sporttätigkeit auszuführen.

Abschnitt III
REINHALTUNG DER SIEDLUNGEN

Artikel 16
Bestimmungen allgemeiner Art

1. Unbeschadet der Bestimmungen über öffentliche Hygiene und Gesundheit müssen alle Örtlichkeiten, die öffentlich zugänglich, einem öffentlichen Wegerecht unterworfen oder auch einfach nur öffentlich einsehbar sind, ständig sauber und von jedwedem Material frei gehalten werden.

2. Zu diesem Zweck ist es zu jeder Tages- und Nachtzeit verboten, dort Wasser, Kehricht, tote Tiere, Gemüse- und Obstreste und irgendwelche sonstigen Materialien, die den öffentlichen Grund besetzen oder beschmutzen, zu lagern, fallen zu lassen oder deren

comunali che lo consentano.

Articolo 17
Obblighi degli occupanti suolo pubblico

1. I titolari di autorizzazione all'occupazione di suolo pubblico con tavoli, sedie od in qualunque altro modo, devono evitare di gettare, anche momentaneamente, lasciar cadere o dar causa che cada sul suolo pubblico alcun residuo o rifiuto che possa comunque sporcare, imbrattare od insudiciare il suolo stesso; in ogni caso, la pulizia del suolo è a carico del titolare e deve essere effettuata immediatamente.

Articolo 18
Obblighi degli ambulanti

1. E' proibito ai venditori ambulanti, ai raccoglitori ed agli esercenti mestieri ambulanti in genere, di gettare anche momentaneamente o lasciar cadere sul suolo pubblico alcun residuo o rifiuto di quanto fa oggetto del loro commercio od industria; in ogni caso, la pulizia del suolo è a loro carico e deve essere effettuata immediatamente.

Articolo 19
Pulizia dei portici, dei cortili e delle scale

1. I proprietari e gli occupanti degli edifici hanno l'obbligo di mantenere la pulizia ed il decoro di portici, cortili, scale, tettoie dei magazzini e dei cortili e di ogni altro simile accessorio o pertinenza degli edifici stessi.

Fallen zu verursachen, es sei denn, andere Gemeindebestimmungen gestatten dies.

Artikel 17
Pflichten der Besetzer von öffentlichem Grund

1. Die Inhaber der Ermächtigung zur Besetzung von öffentlichem Grund mit Tischen, Stühlen oder in irgendeiner anderen Art und Weise müssen vermeiden, irgendeinen Reststoff oder Abfall, der in irgendeiner Weise den öffentlichen Grund beschmutzen, beschmieren oder besudeln kann, auch nur vorübergehend wegzwerfen, fallen zu lassen oder dessen Fallen zu verursachen; auf jeden Fall geht die Reinigung des Grundes zu Lasten des Inhabers der Ermächtigung und muss unverzüglich vorgenommen werden.

Artikel 18
Pflichten der Wanderhändler und herumziehenden Gewerbetreibenden

1. Den Wanderhändlern, Einsammlern und den herumziehenden Gewerbetreibenden im Allgemeinen ist es verboten, auch nur vorübergehend auf dem öffentlichen Grund irgendeinen Reststoff oder Abfall ihrer Handels- oder gewerblichen Tätigkeit wegzwerfen oder fallen zu lassen; auf jeden Fall geht die Reinigung des Grundes zu ihren Lasten und muss unverzüglich vorgenommen werden.

Artikel 19
Reinigung von Lauben, Höfen und Treppen

1. Die Eigentümer von Gebäuden und jene, die diese besetzen, haben die Pflicht, den sauberen Zustand und das würdige Aussehen von Lauben, Höfen, Treppen, Schutzdächern von Lagerräumen und Höfen und jedes ähnlichen Nebengebäudes oder Zubehörs der Ge-

2. Per la prevenzione di incendi, sicurezza, igiene e decoro nei centri abitati i proprietari o affittuari di prati e scarpate situati fino a 40 metri dalle abitazioni devono provvedere al taglio ed asporto dell'erba e delle sterpaglie.

Articolo 20

Trasporto di materiale di facile dispersione

1. Il trasporto di qualsiasi materia di facile dispersione, (come sabbia, terra, detriti, sostanze in polvere, liquidi e semi-liquidi, ecc.) deve essere effettuato in modo che nulla venga disperso sul suolo pubblico.

2. Per le sostanze che possono sollevarsi in aria, ad esempio segature e materiali simili, il carico dovrà essere convenientemente coperto, in modo che le stesse non abbiano a disperdersi nell'aria.

3. Ai contravventori, oltre alla sanzione inflitta, è fatto obbligo di provvedere all'immediata nettezza del suolo pubblico.

4. Lo stesso obbligo grava su quanti, caricando e scaricando merci di qualsiasi genere, hanno provocato imbrattamento del suolo pubblico.

Articolo 21

Sgombero della neve

1. I proprietari e gli occupanti degli edifici prospicienti il suolo pubblico hanno l'obbligo, per tutta la lunghezza dei loro stabili, di sgomberare dalla neve i marciapiedi per l'intera loro larghezza non appena sia cessato di nevicare; di

bäude aufrecht zu erhalten.

2. Zur Brandverhütung und für die Sicherheit, Hygiene und das würdige Aussehen in Siedlungen müssen die Eigentümer oder Pächter von Wiesen und Böschungen, die bis zu 40 Meter von den Wohnhäusern entfernt sind, für den Schnitt und Abtransport des Grases und Gestrüpps sorgen.

Artikel 20

Beförderung von Material, das sich leicht verbreitet

1. Die Beförderung jedweden Materials, das sich leicht verbreitet (wie Sand, Erde, Schutt, pulverförmige, flüssige und halb-flüssige Stoffen usw.), muss so erfolgen, dass nichts auf öffentlichem Grund verstreut wird.

2. Bei Stoffen, die sich in der Luft verstreuen können, z.B. Sägemehl und ähnliche Materialien, muss die Ladung angemessen bedeckt werden, damit sie sich nicht in der Luft verstreuen.

3. Zuwiderhandelnde werden bestraft und haben zusätzlich noch die Pflicht, die unverzügliche Reinigung des öffentlichen Grundes vorzunehmen.

4. Dieselbe Pflicht lastet auf all jenen, die beim Verladen oder Abladen von Waren jedweder Art eine Verunreinigung des öffentlichen Grundes verursacht haben.

Artikel 21

Schneeräumung

1. Die Eigentümer von Gebäuden, die zum öffentlichen Grund hin gelegen sind, und jene, die diese Gebäude besetzen, haben die Pflicht, für die gesamte Länge ihrer Gebäude die Gehsteige auf deren gesamter Breite vom

rompere e coprire, con materie adatte anti-sdruciolevoli, i ghiaccioli che vi si formano, di non gettarvi e spandervi sopra acqua che possa congelare.

2. E' vietato lo scarico della neve proveniente da cortili di proprietà privata sul suolo pubblico; solamente in caso di assoluta urgenza e necessità, ed in tal caso con le dovute precauzioni, potrà venire autorizzato il getto della neve dai tetti, dai terrazzi e dai balconi sulle vie e piazze.

3. E' fatto obbligo ai proprietari degli edifici prospicienti la pubblica via di tutelare la pubblica incolumità scongiurando eventuali cadute di neve e ghiaccioli.

4. Resta comunque la responsabilità in capo agli affittuari e titolari di diritto di godimento per eventuali incidenti.

Articolo 22

Divieto di lavaggio e riparazione di veicoli

1. Sulle aree pubbliche o aperte al pubblico sono proibiti il lavaggio e la riparazione di veicoli e autoveicoli in genere.

Articolo 23

Pulizia delle vetrine

1. L'occupazione, con scale o sgabelli, del suolo pubblico antistante i negozi, gli esercizi pubblici, ecc. per la pulizia delle vetrine è consentita, senza speciale autorizzazione, per il tempo strettamente necessario.

Schnee zu räumen, sobald es aufgehört hat zu schneien; die eisigen Stellen, die sich dort bilden, aufzubrechen und mit geeignetem rutschfestem Material zuzudecken und kein Wasser darüber auszugießen oder zu versprühen, falls dieses gefrieren kann.

2. Verboten ist das Abladen von Schnee aus privaten Höfen auf dem öffentlichen Grund; nur in Fällen unbedingter Dringlichkeit und Notwendigkeit und dann nur mit den gebotenen Sicherheitsvorkehrungen kann das Herabwerfen des Schnees von Dächern, Terrassen und Balkonen auf Straßen und Plätze genehmigt werden.

3. Die Eigentümer von Gebäuden, die an einer öffentlichen Straße gelegen sind, haben die Pflicht, die öffentliche Unversehrtheit dadurch zu schützen, dass sie das mögliche Herabfallen von Schnee und Eiszapfen verhindern.

4. Bestehen bleibt auf jeden Fall die Haftung der Pächter und der Inhaber eines Nießbrauchrechtes für etwaige Unfälle.

Artikel 22

Verbot des Waschen und Reparieren von Fahrzeugen

1. Auf öffentlichen oder für die Öffentlichkeit zugänglichen Flächen sind das Waschen und Reparieren von Fahrzeugen und Kraftfahrzeugen im Allgemeinen verboten.

Artikel 23

Reinigung von Schaufenstern

1. Die Besetzung des öffentlichen Grundes vor Geschäften, Gaststätten usw. zwecks Reinigung der Schaufenster ist ohne Sondergenehmigung nur für die unbedingt notwendige Zeitspanne gestattet.

Articolo 24

Divieto di lancio e di collocazione di volantini

1. Salvo che non sia autorizzato dal Comune per motivi di pubblica utilità, nelle strade, piazze e spazi pubblici o comunque aperti al pubblico, sono vietati il lancio e la collocazione sui veicoli di volantini, opuscoli, foglietti e altri oggetti che possano, comunque, alterare la nettezza del suolo o dell'abitato.

Capo IV

DECORO DEI CENTRI ABITATI

Articolo 25

Manutenzione degli edifici – salvaguardia della sicurezza e del decoro

1. I proprietari sono responsabili della conservazione e pulizia delle targhe dei numeri civici; uguali obblighi incombono al proprietario delle insegne.

2. E' vietato apporre o disegnare sui muri esterni e sulle porte, scritti, segni o figure, se non autorizzati, come pure insudiciare, macchiare, tingere con colori o altro, i muri e le porte esterne degli edifici, i monumenti ed i manufatti pubblici.

3. La cancellazione di quanto sopra ed il ripristino di muri, manufatti, ecc. viene disposto a spese del contravventore: qualora costui non sia stato individuato provvederà il proprietario dell'edificio ai sensi dell'art.60 del regolamento edilizio comunale.

Artikel 24

Verbot des Auswerfen und Anbringen von Flugblättern

1. Wenn es nicht von der Gemeinde aus Gründen des öffentlichen Nutzens genehmigt wird, ist auf öffentlichen oder jedenfalls für die Öffentlichkeit zugänglichen Straßen, Plätzen und Räumen das Auswerfen und Anbringen von Flugblättern, Broschüren, Zetteln und anderen Gegenständen auf Fahrzeugen verboten, die in irgendeiner Weise die Sauberkeit des Bodens oder des bewohnten Gebietes beeinträchtigen können.

Abschnitt IV

WÜRDIGES AUSSEHEN DER SIEDLUNGEN

Art. 25

Instandhaltung von Gebäuden – Wahrung der Sicherheit und gepflegten Ortsbildes

1. Die Eigentümer sind für die Erhaltung und Reinhaltung der Hausnummerntafeln verantwortlich; dieselben Pflichten obliegen dem Eigentümer von Aushängeschildern.

2. Es ist verboten, ohne Genehmigung auf den Außenmauern und Türen Aufschriften, Zeichen oder Bilder anzubringen; ebenso ist es verboten, die Außenmauern und -türen der Gebäude, die öffentlichen Denkmäler und Bauwerke zu beschmutzen, zu beschmieren, mit oder zu färben.

3. Die Auslöschung des oben Erwähnten und die Wiederherstellung der Mauern, Bauwerke usw. wird auf Kosten des Übertreters angeordnet: falls dieser nicht ermittelt wurde, sorgt dafür der Eigentümer des Gebäudes gemäß Art.60 der Gemeindebauordnung.

4. I proprietari dei fabbricati hanno, inoltre, l'obbligo di provvedere all'estirpamento dell'erba lungo tutto il fronte delle proprie case, lungo i relativi muri di cinta, fino alla linea esterna del marciapiede rispetto all'asse stradale.

5. A salvaguardia della sicurezza e del decoro del territorio comunale è vietato:

a) manomettere o in qualsiasi modo danneggiare il suolo pubblico o di uso pubblico, le attrezzature o gli impianti su di esso o sotto di esso installati;

b) rimuovere, spostare, manomettere, imbrattare o fare uso improprio di sedili, panchine, fontane, attrezzi per giochi, barriere, impianti di illuminazione pubblica, segnaletica stradale, cartelli recanti indicazioni di pubblico interesse, dissuasori di traffico e sosta e altri elementi d'arredo o manufatti destinati a pubblici servizi o comunque a pubblica utilità;

c) arrampicarsi su monumenti, alberi, pali, arredi, segnaletica, inferriate ed altri beni pubblici nonché legarsi o incatenarsi ad essi;

d) collocare, affiggere o appendere alcunché su beni pubblici;

e) praticare giochi potenzialmente pericolosi per sé, per gli altri o per il patrimonio pubblico o privato o recando intralcio alla circolazione anche pedonale sulle strade pubbliche o aperte al pubblico transito, compresi i marciapiedi, praticare al di fuori dei luoghi a ciò riservati

4. Außerdem haben die Eigentümer von Gebäuden die Pflicht, für die Ausrottung des Unkrauts längs der gesamten Frontseite ihrer Häuser und längs der betreffenden Einfassungsmauern bis zur Außenlinie des Gehsteigs gegenüber der Straßenachse zu sorgen.

5. Um die Sicherheit und das gepflegte Gemeindebild zu wahren, ist Folgendes verboten:

a) Öffentliche bzw. Öffentlich genutzte Flächen sowie die darauf oder darunter angebrachten Einrichtungen oder Anlagen zu verunstalten oder wie auch immer zu beschädigen;

b) Sitze, Parkbänke, Brunnen, Spielgeräte, Schranken, Straßenlampen, Straßenschilder, Schilder mit gemeinnützigem Angaben, Bodenschwellen, Haltestellenbegrenzungen sowie andere Elemente zur Ortsraumgestaltung, Bauwerke für öffentliche Dienstleistungen oder sonstige gemeinnützige Einrichtung zu entfernen, zu verschieben, zu verunstalten, zu beschmieren oder missbräuchlich zu verwenden;

c) Auf Denkmäler, Bäume, Masten, städtebauliche Elemente, Schilder, Eisengitter und andere öffentliche Güter zu klettern, sich daran anzubinden oder daran zu ketten;

d) Gegenstände auf dem Gemeingut abzustellen, daran anzuschlagen oder daran zu hängen;

e) Spiele, die eine potentielle Gefahr für sich selbst bzw. für das private bzw. öffentliche Vermögen darstellen, oder die den Straßen- bzw. Fußgängerverkehr auf öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Straßen (Gehsteige und Arkaden inbegriffen) behindern, sowie

attività sportive potenzialmente pericolose per gli altri o per il patrimonio pubblico o privato;

f) utilizzare gli impianti o le attrezzature destinate al gioco dei bambini da parte di adulti;

g) sedersi o sdraiarsi per terra nelle strade, nelle piazze, sui marciapiedi, recando intralcio e disturbo;

h) importunare le persone con azioni di mendicizia, anche con cartelli o animali adibiti a tale scopo;

i) affiggere o collocare etichette adesive ed altri mezzi pubblicitari su beni pubblici o privati senza la prescritta autorizzazione;

j) manomettere o deturpare i luoghi dedicati al culto e alla memoria dei defunti; chi visita questi luoghi deve astenersi dal compiere atti o assumere comportamenti che non siano consoni alla dignità dei luoghi;

k) bruciare materiale o accendere fuochi in tutta l'area urbana, fatto salvo quanto previsto dalla normativa vigente;

l) insudiciare gli immobili ed il suolo pubblico con bombolette spray o altro materiale;

m) bagnare il suolo pubblico in particolare in tempo di gelo e versare sul suolo pubblico o nelle caditoie acqua sporca o altri liquidi;

außerhalb der dafür vorgesehenen Orte Sport zu treiben, die eine potentielle Gefahr für die anderen oder für das private bzw. Öffentliche Vermögen darstellen;

f) die Nutzung von Kinderspielplätzen und der Spielgeräte auch durch Erwachsene;

g) sich auf den Straßen, auf den Plätzen, auf den Gehsteigen, unter dem Arkaden auf den Boden zu setzen oder zu legen und dadurch den Durchgang zu behindern oder zu stören;

h) Personen zu belästigen durch Bettelei mit Hilfe von Schildern oder Tieren;

i) ohne die vorgeschriebene Ermächtigung Aufkleber oder andere Werbemittel auf öffentlichem oder privatem Gut anzukleben oder anzubringen;

j) Kultuseinrichtungen und Orte zur Erinnerung an Verstorbene zu verunstalten oder zu beschädigen; den Besucherinnen und Besuchern sind Handlungen oder Verhaltensweisen untersagt die im Widerspruch zur Würde dieser Orte stehen;

k) vorbehaltlich der geltenden Bestimmungen auf dem gesamten Ortsgebiet Material zu verbrennen oder offene Feuer zu entfachen;

l) Liegenschaften und öffentliche Flächen mit Spraydosen oder anderem Material zu beschmieren;

m) Vor allem bei Frost Wasser auf öffentlichen Flächen auszugießen und Schmutzwasser oder andere Flüssigkeiten auf öffentliche Flächen oder in die Gullys zu gießen;

n) buttare la spazzatura davanti ai negozi, magazzini, esercizi pubblici lasciando rifiuti e spazzatura sugli spazi soggetti a pubblico passaggio;

o) esporre su area aperta al pubblico transito o in vista della medesima targhe, iscrizioni, insegne, lapidi e cartelli senza autorizzazione comunale;

p) buttare i mozziconi delle sigarette su strade e piazze nonché sulle aree di verde pubblico;

q) compiere atti di pulizia personale o altri atti che possano offendere la pubblica decenza;

r) soddisfare le naturali esigenze fisiologiche fuori dai luoghi a ciò destinati.

Articolo 26

Collocamento di cartelli ed iscrizioni

1. Salve le norme del regolamento edilizio e degli altri regolamenti, il collocamento dei cartelli e delle iscrizioni di qualunque specie e, in genere, di ogni opera esteriore a carattere permanente, può essere vietato a tutela della bellezza panoramica e per rispetto all'arte o alla storicità dei luoghi.

2. Sulle facciate degli edifici dichiarati di importanza monumentale, anche se di semplice interesse locale, di regola, non è consentita l'apposizione di iscrizioni e di insegne.

3. Nei luoghi o negli edifici suddetti è vietata, altresì, l'affissione dei manifesti, degli avvisi e,

n) Abfälle und Kehricht von Geschäften, Lagern und Gaststätten auf öffentliche Fuß- und Fahrwege hinauszukehren;

o) Waren – auch solche, die auf Kommissionsbasis verkauft werden – vor oder in Handelsbetrieben oder auf die öffentliche Straße gerichteten Schaufenstern so auszustellen, dass sie das gepflegte Ortsbild, die Eigenart und den Charakter des Ortes stören oder gegen den Anstand verstoßen;

p) Zigarettenstummel auf öffentlichen Straßen und Plätze sowie öffentliche Grünflächen zu werfen;

q) Sich der Körperpflege zu widmen oder andere Handlungen zu vollziehen, die das allgemeine Anstandsgefühl verletzen;

r) Die eigenen Bedürfnisse außerhalb der dafür vorgesehenen Orte zu verrichten.

Artikel 26

Aufstellung bzw. Anbringung von Schildern und Inschriften

1. Unbeschadet der Bestimmungen der Bauordnung und der anderen Verordnungen, kann die Aufstellung bzw. Anbringung von Schildern und Inschriften jeglicher Art und im Allgemeinen von jedem äußeren Werk dauerhafter Art zum Schutz der schönen Aussicht und aus Rücksicht auf die künstlerische oder geschichtliche Bedeutung der Örtlichkeiten verboten werden.

2. An den Fassaden von Gebäuden, die erklärtermaßen Denkmalbedeutung besitzen, auch wenn sie nur von örtlicher Bedeutung sind, ist die Anbringung von Inschriften und Aushängeschildern in der Regel nicht gestattet.

3. Ebenso ist an den oben erwähnten Örtlichkeiten und Gebäuden der Anschlag von Pla-

in genere, di qualunque mezzo di pubblicità.

Articolo 27

Collocamento di targhe o lapidi commemorative

1. Il collocamento di monumenti, targhe o lapidi commemorative lungo le vie e sulle piazze pubbliche deve essere autorizzato dal Comune.

Articolo 28

Collocamento di oggetti vari

1. Gli oggetti di ornamento mobili (come vasi da fiori, gabbie da uccelli, sostegni di tende, ombrelloni da sole, ecc.) posti sulle finestre e sui balconi, devono essere assicurati in modo da evitare che possano cadere, o comunque costituire un pericolo.

2. Nell'innaffiare i vasi da fiori posti su finestre o balconi, e nello stendere la biancheria, si deve evitare la caduta dell'acqua sul suolo pubblico o sui muri.

Articolo 29

Depositi in proprietà private

1. Nelle proprietà private esposte alla pubblica vista, è vietato il collocamento o il deposito di materiali pregiudizievoli per il decoro cittadino.

Articolo 30

Spolveramento di panni e tappeti

1. E' vietato scuotere, spolverare e sbattere dai balconi e dalle finestre degli edifici prospicienti

katen, Kundmachungen und im Allgemeinen von jedwedem Werbemittel verboten.

Artikel 27

Aufstellung von Gedenktafeln oder Gedenksteinen

1. Die Aufstellung von Denkmälern, Gedenktafeln oder -steinen an öffentlichen Straßen und Plätzen muss von der Gemeinde genehmigt werden.

Artikel 28

Aufstellung verschiedener Gegenstände

1. Bewegliche Ausstattungsgegenstände (wie Blumentöpfen, Vogelkäfige, Vorhangstützen, Sonnenschirme usw.), welche an Fenstern und auf Balkonen aufgestellt werden, müssen so gesichert werden, dass sie nicht herabfallen oder in irgendeiner Weise eine Gefahr bilden können.

2. Beim Begießen der an Fenstern oder auf Balkonen angebrachten bzw. aufgestellten Blumentöpfe muss das Herabfallen von Wasser auf den öffentlichen Grund oder auf die Mauern vermieden werden.

Artikel 29

Ablagerungen auf Privatgrund

1. Auf privaten Grundstücken, die öffentlich einsehbar sind, ist die Aufstellung oder Lagerung von Materialien, die das würdige Aussehen der Ortschaft beeinträchtigen, verboten.

Artikel 30

Entstauben von Tüchern und Teppichen

1. Bei an öffentlichen Straßen und Plätzen gelegenen Gebäuden ist es verboten, von deren Balkonen und Fenstern aus Tücher oder

pubbliche vie e piazze, panni od altri oggetti simili.

Articolo 31
Manifesti, scritte, disegni e stampati

1. Sono vietate le scritte sui muri e sul suolo pubblico, nonché l'affissione dei manifesti fuori dei posti stabiliti.

2. E' altresì vietato stracciare, coprire o comunque deteriorare i manifesti affissi per ordine o concessione della competente Autorità.

3. E' vietato, inoltre, esporre in pubblico, distribuire ed offrire in vendita stampati, disegni e altri oggetti contrari alla pubblica decenza o al generale sentimento morale o che possano offendere l'onore, la reputazione ed il decoro delle persone.

Articolo 32
Rifiuti

1. E' vietato abbandonare fuori dagli appositi cassonetti o raccoglitori, in luoghi pubblici o aperti al pubblico, qualsiasi genere di rifiuti.

Articolo 33
Viali e giardini pubblici

1. Nei viali e giardini pubblici è vietato:

a) introdursi, nelle parti riservate ai soli pedoni, con veicoli in genere, cavalli ed altri animali, eccettuati i cani, i quali devono essere sem-

andere ähnliche Gegenstände zu schütteln, zu entstauben und auszuklopfen.

Artikel 31
Plakate, Aufschriften, Zeichnungen und Drucksachen

1. Verboten sind Aufschriften auf Mauern sowie auf dem öffentlichen Grund sowie der Anschlag von Plakaten außerhalb der dafür bestimmten Stellen.

2. Ebenso ist es verboten, die aufgrund der Anordnung oder Genehmigung seitens der zuständigen Behörde angeschlagenen Plakate herunterzureißen, zu überdecken oder in irgendeiner Weise zu verunstalten.

3. Außerdem ist es verboten, Drucksachen, Zeichnungen und andere Gegenstände öffentlich auszustellen, zu verteilen oder zum Verkauf anzubieten, welche dem öffentlichen Anstand oder dem allgemeinen Sittlichkeitsempfinden widersprechen oder die Ehre, den Ruf und das Ansehen von Personen verletzen können.

Artikel 32
Abfälle

1. Es ist verboten, an öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Orten irgendwelche Abfälle außerhalb der eigens dafür vorgesehenen Sammelbehälter zu hinterlassen.

Artikel 33
Öffentliche Gärten und Gartenwege

1. In öffentlichen Gärten und Gartenwegen ist folgendes verboten:

a) der Zutritt mit Fahrzeugen im Allgemeinen, Pferden und anderen Tieren mit Ausnahme der Hunde, welche stets an der Leine ge-

pre tenuti a guinzaglio;

b) recare qualsiasi ostacolo o deviare il corso dell'acqua dei rigagnoli;

c) passare sulle aiuole;

d) danneggiare o imbrattare i sedili, danneggiare siepi ed alberi, salire sugli alberi, appendervi o appoggiarvi oggetti, staccare rami, piante, fiori, foglie e frutti;

e) collocare sedie, baracche, panche, ed altre cose fisse o mobili;

f) abbandonare effetti e cose personali di qualsiasi genere, con particolare riferimento a quelle che possano costituire motivo di pericolo (siringhe, ecc.).

2. Le norme suddette, in quanto applicabili, valgono anche per il caso di aiuole, piante e simili esistenti nelle vie e piazze dei centri abitati.

Articolo 34 Vasche e fontane

1. E' proibito gettare pietre, detriti e qualsiasi altro oggetto solido o sostanza liquida nelle fontane pubbliche, o utilizzare le stesse per lavare attrezzi da lavoro.

Articolo 35 Edifici e impianti di pubblico interesse

halten werden müssen;

b) die Aufstellung irgendeines Hindernisses oder die Umleitung des Wasserlaufs der Rinnsale;

c) das Betreten der Beete;

d) die Beschädigung oder das Beschmutzen von Sitzgelegenheiten, die Beschädigung von Hecken und Bäumen, das Hinaufsteigen auf Bäume, das Aufhängen oder Anlehnen von Gegenständen an Bäume, das Abreißen von Ästen, Pflanzen, Blumen, Blättern und Früchten;

e) die Aufstellung von Stühlen, Baracken, Bänken und anderen ortsfesten oder beweglichen Gegenständen;

f) das Hinterlassen von Kleidungsstücken und persönlichen Gegenständen jeglicher Art, besonders jener Gegenstände, die eine Gefahrenquelle bilden können (Spritzen usw.).

2. Obige Bestimmungen gelten, sofern anwendbar, auch für Beete, Pflanzen und dergleichen an den Straßen und Plätzen der Siedlungen.

Artikel 34 Tröge und Brunnen

1. Es ist verboten, Steine, Schutt und jedweden anderen festen Gegenstand oder flüssigen Stoff in die öffentlichen Brunnen zu werfen bzw. zu schütten oder diese zum Abwaschen von Arbeitswerkzeugen zu gebrauchen.

Artikel 35 Gebäude und Anlagen von öffentlichem Interesse

1. E' vietato guastare o manomettere, in qualsiasi modo, gli edifici, i manufatti, la segnaletica, gli impianti e simili, sia pubblici che privati.

Capo V QUIETE PUBBLICA

Articolo 36 Esercizio di mestieri, arti ed industrie

1. Chi esercita un'arte, mestiere o industria deve usare ogni cautela per evitare molestie od incomodi agli abitanti vicini.

2. Salvo autorizzazione, nei centri abitati è vietato esercitare, tra le ore 22:00 e le ore 07:00 e tra le ore 13.00 e le ore 15.00 arti, industrie, e mestieri rumorosi.

3. Il Sindaco può disporre maggiori limitazioni se i rumori o i disturbi risultano molesti in altre ore.

4. Nei casi di riconosciuta assoluta impossibilità della coesistenza delle attività di cui trattasi con il rispetto dovuto alla quiete pubblica, il Sindaco può vietare l'esercizio di tali attività, ordinandone il trasloco.

Articolo 37 Rumori in abitazioni private

1. Nelle abitazioni private è vietato produrre o lasciare produrre rumori o suoni di qualunque

1. Es ist verboten, in irgendeiner Weise sowohl öffentliche als auch private Gebäude, Bauwerke, Beschilderung, Anlagen und dergleichen zu beschädigen oder mutwillig zu verändern.

Abschnitt V ÖFFENTLICHE RUHE

Artikel 36 Ausübung handwerklicher, künstlerischer und gewerblicher Tätigkeiten

1. Wer eine Kunst, ein Handwerk oder ein Gewerbe treibt, muss alle Vorkehrungen treffen, um Belästigungen oder Unannehmlichkeiten für die benachbarten Einwohner zu vermeiden.

2. Außer im Falle einer Genehmigung ist es verboten, in Siedlungen zwischen 22:00 und 07:00 Uhr und zwischen 13.00 und 15.00 Uhr geräuschvolle Künste, Gewerbe und Handwerkstätigkeiten auszuüben.

3. Der Bürgermeister kann weitergehende Einschränkungen anordnen, falls Geräusche oder Störungen in anderen Tageszeiten eine Belästigung darstellen.

4. Bei einer anerkannten gänzlichen Unvereinbarkeit der in Rede stehenden Tätigkeiten mit der Rücksichtnahme auf die öffentliche Ruhe kann der Bürgermeister die Ausübung dieser Tätigkeiten verbieten und deren Verlegung an einen anderen Ort anordnen.

Artikel 37 Lärm in Privatwohnungen

1. In Privatwohnungen ist es verboten, Geräusche oder Klänge beliebiger Art zu erzeugen.

specie che possano recare, comunque, disturbo ai vicini.

Articolo 38 **Attività varie**

1. Tutte le attività di carico, scarico e trasporto di merci, derrate, ecc., di vendita ambulante, di intrattenimento pubblico, ecc. devono essere effettuate con le cautele necessarie a non turbare la quiete pubblica.

Articolo 39 **Rumori molesti nelle strade e nelle piazze**

1. È vietato nelle strade, nelle piazze, nei parchi e in generale nei luoghi pubblici o aperti al pubblico, utilizzare strumenti sonori e musicali ad alto volume o disturbare la pubblica quiete con canti, grida, schiamazzi o altre emissioni sonore di particolare intensità. Le emissioni sonore degli spettacoli all'aperto o in strutture precarie devono cessare alle ore 23:00, salvo diversa autorizzazione del Sindaco in occasione di feste cittadine o rionali, o di manifestazioni culturali.

Articolo 40 **Emissioni sonore di strumenti ed apparecchi degli esercizi pubblici e commerciali**

1. Non è consentito l'uso di strumenti musicali o di impianti o apparecchiature con emissioni sonore all'interno di esercizi pubblici o locali di ritrovo o intrattenimento, anche privati, ubicati in edifici destinati prevalentemente ad abitazione o ad essi contigui, salvo che non siano stati adottati efficaci interventi di insonorizzazione per ridurre le emissioni sonore e limiti di

gen oder erzeugen zu lassen, welche in irgendeiner Weise für die Nachbarn eine Störung darstellen können.

Artikel 38 **Verschiedene Tätigkeiten**

1. Alle Tätigkeiten des Verladens, Abladens oder Beförderns von Waren, Lebensmitteln usw., des Wanderhandels, der öffentlichen Unterhaltung usw. müssen mit den Vorsichtsmaßnahmen ausgeübt werden, die erforderlich sind, um die öffentliche Ruhe nicht zu stören.

Artikel 39 **Lästiger Lärm auf Straßen und Plätzen**

1. In Parkanlagen, auf Straßen und Plätzen und im allgemeinen an öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Orten ist es untersagt, Geräte die Lärm verursachen und Musikinstrumente laut zu spielen oder die öffentliche Ruhe mit Gesängen, Schreien, Geschrei oder anderen besonders lauten Geräuschemissionen zu stören. Bei Veranstaltungen im Freien oder in nicht schallgeschützten Räumlichkeiten muss die Musik um 23:00 Uhr eingestellt werden, unbeschadet einer anders lautenden Ermächtigung des Bürgermeisters anlässlich von Stadt- oder Stadtviertelfesten oder Kulturveranstaltungen.

Artikel 40 **Verwendung von Musikinstrumenten oder Musikanlagen in öffentlichen Betrieben und Geschäften**

1. Es ist untersagt, in öffentlichen Betrieben oder Unterhaltungslokalen, auch privater Natur, die in Gebäuden untergebracht sind, in denen sich vorwiegend Wohnungen befinden, oder die sich in der Nähe von Wohnhäusern befinden, Musikinstrumente, Musikanlagen oder -geräte zu benutzen, sofern nicht wirksame Lärmbeschränkungsvorkehrungen ange-

assoluta tollerabilità e il volume delle apparecchiature sia tarato su limiti di accettabilità delle emissioni stesse. Indipendentemente dagli accorgimenti adottati di contenimento delle emissioni sonore, qualora venga accertato il persistere di disturbo alla quiete pubblica, il Sindaco può vietare l'uso di strumenti musicali o di impianti o apparecchiature con emissioni sonore dalle ore 13.00 alle ore 15.00 e dalle ore 22.00 alle ore 7.00. In caso di recidiva, il Sindaco può disporre la chiusura del pubblico esercizio fino a dieci giornate e nei casi di persistenti violazioni può disporre la revoca della licenza.

2. Salvo espressa autorizzazione del Sindaco è vietata la collocazione e l'utilizzo di strumenti ed apparecchi di riproduzione e amplificazione acustica sulla soglia ed all'esterno di esercizi pubblici e commerciali.

3. Dopo le 23.00 strumenti ed apparecchi di riproduzione ed amplificazione acustica collocati all'interno dei pubblici esercizi possono essere utilizzati solo con porte e finestre dei locali dell'esercizio chiuse.

4. L'accertamento della recidiva violazione dei commi 2 e 3, comporta l'adozione dell'ordinanza sindacale di anticipazione dell'orario di chiusura dell'esercizio e la revoca della concessione per l'occupazione del suolo pubblico con sedie e tavoli.

5. I divieti di cui ai commi 1, 2, 3 e 4 non trovano applicazione ove l'ubicazione del pubblico esercizio consenta lo svolgimento delle attività senza recare disturbo alcuno.

bracht worden sind, sodass die Lärmbelastigung unter der absoluten Erträglichkeitsgrenze liegt und die Lautstärke der Geräte und Instrumente auf eine annehmbare Lautstärke eingestellt wurde. Unabhängig von den eingebauten Schallschutzvorrichtungen kann der Bürgermeister die Verwendung von Musikinstrumenten, Musikanlagen-Geräten zwischen 13.00 und 15.00 Uhr und zwischen 22.00 und 07.00 Uhr verbieten, wenn festgestellt wird, dass die öffentliche Ruhe weiterhin gestört wird. Im Falle von wiederholten Verstößen kann der Bürgermeister die Schließung des öffentlichen Betriebes für die Dauer von 10 Tagen verfügen. Bei weiteren Verstößen kann er die Lizenz widerrufen.

2. Es ist untersagt, an der Türschwelle oder außerhalb von öffentlichen und Handelsbetrieben Musikinstrumente, Lautsprecher - und Musikverstärkungsanlagen anzubringen und zu verwenden, außer wenn eine ausdrückliche Ermächtigung des Bürgermeisters vorliegt.

3. Nach 23.00 Uhr dürfen Lautsprecher - und Musikverstärkungsanlagen, die sich im Inneren von öffentlichen Betrieben befinden, nur bei geschlossenen Türen und Fenstern der Räumlichkeiten der öffentlichen Betriebe verwendet werden.

4. Die wiederholte Verletzung der Bestimmungen in Absatz 2 und 3 führt zum Erlass einer Verordnung des Bürgermeisters über eine vorverlegte Sperrstunde des Betriebes und zum Widerruf der Konzession für die Besetzung öffentlichen Grundes mit Tischen und Stühlen.

5. Die Verbote in den Absätzen 1, 2, 3 und 4 finden dann keine Anwendung, wenn durch den Standort des öffentlichen Betriebes die in den genannten Absätzen verbotenen Tätigkeiten keine Störung verursachen.

Capo VI
DETTENZIONE DI ANIMALI

Articolo 41
Disposizioni e divieti generali

1. Il possessore di un animale ne ha cura e rispetta le norme dettate per la sua tutela.

2. Gli animali, in rapporto alle dimensioni, alla forza ed al grado di aggressività sono condotti da persone di condizione psicofisica adeguata.

3. Nei luoghi privati gli animali sono lasciati liberi ove idonea recinzione impedisca qualsiasi interferenza dei medesimi con chiunque transiti su area limitrofe adibite a pubblico transito.

4. Qualora, nonostante idonea recinzione gli animali da area privata disturbino o spaventino chi percorre le aree limitrofe adibite a pubblico transito, il detentore ovvia all'inconveniente installando opportune barriere oscuranti.

5. E' vietato abbandonare qualsiasi animale sia domestico che selvatico.

Articolo 42
Maltrattamento di animali

1. E' vietato maltrattare gli animali, tenerli all'esterno se non convenientemente riparati, isolarli in rimesse o cantine, segregarli in contenitori e trasportarli rinchiusi nei bagagliai degli autoveicoli.

Abschnitt VI
TIERHALTUNG

Artikel 41
Allgemeine Bestimmungen und Verbote

1. Der Besitzer eines Tieres muss für dieses sorgen und die Vorschriften für dessen Schutz beachten.

2. Tiere müssen im Verhältnis zu ihrer Größe, Kraft und zum Grad ihrer Aggressivität von körperlich und psychisch geeigneten Personen geführt werden.

3. Auf privaten Grundstücken darf man Tiere frei laufen lassen, falls eine geeignete Einzäunung jedwede Konfliktsituation zwischen diesen und den Personen verhindert, welche auf angrenzenden, für den öffentlichen Verkehr bestimmten Flächen vorbeigehen.

4. Falls trotz des Vorhandenseins einer geeigneten Einzäunung Tiere vom Privatgrund aus Personen stören oder erschrecken, welche auf angrenzenden, für den öffentlichen Verkehr bestimmten Flächen vorbeigehen, muss der Tierhalter diesem Missstand durch Installation zweckmäßiger verdunkelnder Absperrungen abhelfen.

5. Es ist verboten, irgendein Tier auszusetzen, gleichgültig, ob es sich um ein Haustier oder ein wildlebendes Tier handelt.

Artikel 42
Tierquälerei

1. Es ist verboten, Tiere zu misshandeln, sie ohne angemessenen Schutz im Freien zu halten, sie in Schuppen oder Kellern zu isolieren, sie in Behältern abzusondern und sie in den Kofferräumen von Kraftfahrzeugen zu befördern.

Articolo 43

Pulizia di luoghi e locali pubblici dalle deiezioni di animali

1. Il custode dell'animale rimuove le deiezioni prodotte dal medesimo con apposita attrezzatura.
2. I contenitori usati sono depositati ben chiusi nei cassonetti per la raccolta dei rifiuti urbani o nei cestini stradali.
3. Chiunque conduca un animale su aree pubbliche o in ambienti aperti al pubblico porta con se idonea attrezzatura per l'eventuale rimozione degli escrementi. L'attrezzatura è mostrata a richiesta degli organi di vigilanza.
4. E' vietato permettere ad animali di urinare su edifici, monumenti, veicoli in sosta e sulle aiuole dei parchi pubblici.
5. Non sono soggetti alle disposizioni del seguente articolo gli animali condotti da disabili.
6. E' vietato somministrare cibi ai colombi nelle aree aperte al pubblico transito.

Articolo 44

Disturbo da animali

1. Il possessore di animali adotta tutti gli opportuni provvedimenti per evitare qualsiasi disturbo alla collettività.
2. E' vietato detenere nell'abitato animali che

Artikel 43

Reinhaltung der öffentlichen Örtlichkeiten und Räumlichkeiten von Tierexkrementen

1. Der Tierhalter muss die vom Tier erzeugten Exkremente mittels der eigens dafür vorgesehenen Ausrüstung entfernen.
2. Die verwendeten Behälter müssen gut verschlossen in den Hausmüllsammelbehältern oder in den Abfalleimern an den Straßen abgelagert werden.
3. Wer ein Tier auf öffentliche Flächen oder auf öffentlich zugängliches Gelände führt, muss eine geeignete Ausrüstung mitnehmen, um gegebenenfalls die Exkremente zu entfernen. Die Ausrüstung muss auf Verlangen der Aufsichtsbehörden vorgezeigt werden.
4. Es ist verboten, den Tieren zu gestatten, an Gebäuden, Denkmälern, parkenden Fahrzeugen und auf den Beeten der öffentlichen Parks zu urinieren.
5. Die Bestimmungen des folgenden Artikels gelten nicht für die von behinderten Personen geführten Tiere.
6. Es ist verboten, auf den für den öffentlichen Verkehr offenstehenden Flächen Tauben zu füttern.

Artikel 44

Störung durch Tiere

1. Der Tierbesitzer muss alle zweckdienlichen Maßnahmen treffen, um jede Störung für die Allgemeinheit zu vermeiden.
2. Es ist verboten, im Siedlungsraum Tiere zu

producano rumori o odori tali da arrecare inconvenienti.

3. L'Amministrazione comunale qualora accerti che la presenza di animali, anche se detenuti su proprietà privata, provochi inconvenienti igienici può, su parere dell'Azienda Provinciale per i Servizi Sanitari, ordinarne l'allontanamento.

Capo VII NORME DI SICUREZZA NEGLI ABITATI

Articolo 45 Materiali esplosivi, infiammabili e combustibili

1. Tutti i soggetti che producono, vendono o comunque detengono materiali esplosivi, infiammabili, combustibili o comunque pericolosi debbono munirsi delle necessarie autorizzazioni ed adottare comunque tutte le cautele necessarie per la sicurezza pubblica; in particolare, essi devono prontamente eseguire tutti gli interventi e gli accorgimenti in tal senso prescritti dalle competenti Autorità.

Articolo 46 Impianti e bocche antincendio

1. I titolari e conduttori dei locali che devono essere muniti di impianti antincendio, debbono mantenere tali impianti in perfetto stato di efficienza.

2. E' vietato manomettere e, comunque, danneggiare in qualsiasi modo le bocche antincendio situate sul suolo e nei locali pubblici e/o aperti al pubblico.

halten, die aufgrund der von ihnen erzeugten Geräusche oder Gerüche Missstände verursachen.

3. Falls die Gemeindeverwaltung feststellt, dass das Vorhandensein von Tieren, auch wenn sie auf Privatgrund gehalten werden, hygienische Missstände verursacht, kann sie nach Einholung eines Gutachtens des Landesbetriebes für Gesundheitsdienste die Entfernung der Tiere anordnen.

Abschnitt VII SICHERHEITSVORSCHRIFTEN IN SIEDLUNGEN

Artikel 45 Explosive, entzündliche und brennbare Stoffe

1. Alle Personen, welche explosive, entzündliche, brennbare oder irgendwie gefährliche Stoffe erzeugen, verkaufen oder in irgendeiner Weise innehaben, müssen sich mit den erforderlichen Genehmigungen versehen und auf jeden Fall alle für die öffentliche Sicherheit erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, insbesondere müssen sie unverzüglich alle Maßnahmen und Vorkehrungen treffen, die von den zuständigen Behörden in diesem Sinne vorgeschrieben werden.

Artikel 46 Brandschutzanlagen und -öffnungen

1. Die Inhaber und Pächter von Räumlichkeiten, welche mit Brandschutzanlagen versehen sein müssen, müssen diese Anlagen einsatzbereit in einwandfreier Funktion erhalten.

2. Es ist verboten, die am Boden und in öffentlichen und/oder öffentlich zugänglichen Räumen befindlichen Brandschutzöffnungen mutwillig zu verändern und in irgendeiner

Weise zu beschädigen.

Articolo 47
Uso di fiamme libere

1. Particolari precauzioni debbono essere adottate da coloro che usano fiamme libere per evitare qualsiasi danno a cose e persone.

2. E' fatto divieto di accendere fuochi all'aperto senza apposita autorizzazione e bruciare sterpaglie.

Articolo 48
Accensione di polveri, liquidi infiammabili e fuochi artificiali

1. Nell'ambito dell'abitato non è consentito, senza speciale autorizzazione, accendere polveri o liquidi infiammabili, fuochi artificiali, falò e simili o fare spari in qualsiasi modo e con qualunque arma.

2. E' pure vietato gettare fiammiferi od altri oggetti accesi in qualsiasi luogo di pubblico passaggio.

3. È vietato utilizzare bombolette spray contenenti schiumogeni su tutto il territorio comunale.

4. È vietato sparare petardi, mortaretti e razzi (non utilizzati per scopi agricoli) su tutto il territorio comunale.

Articolo 49
Tetti, cornicioni e canali di gronda degli edifici

Artikel 47
Verwendung von offenem Feuer

1. Um jeglichen Schaden an Sachen und Personen zu vermeiden, müssen besondere Vorichtsmaßregeln von jenen getroffen werden, die offenes Feuer verwenden.

2. Ohne eigens dafür erteilte Genehmigung ist es verboten, im Freien Feuer zu entzünden und Gestrüpp zu verbrennen.

Artikel 48
Anzünden von entzündlichen Pulvern, Flüssigkeiten und Feuerwerken

1. Im Rahmen des Siedlungsraums ist es ohne Sondergenehmigung nicht gestattet, entzündliche Pulver oder Flüssigkeiten, Feuerwerke, Lagerfeuer und dergleichen anzuzünden oder in irgendeiner Weise und mit irgendeiner Waffe Schüsse abzugeben.

2. Ebenso ist es verboten, Zündhölzer oder andere angezündete Gegenstände an irgendeinem Ort für öffentlichen Verkehr wegzwerfen.

3 Es ist verboten für das gesamte Gemeindegebiet Schaumspühdosen zu verwenden.

4. Es ist verboten, Knallfröschen, Böllern und Raketen (ausgenommen jene für den landwirtschaftlichen Gebrauch) auf dem gesamten Gemeindegebiet zu zünden.

Artikel 49
Dächer, Gesimse und Dachrinnen von Gebäuden

1. I tetti, i cornicioni, i fumaioli, le balconate, i terrazzi e simili devono essere mantenuti in buono stato e convenientemente assicurati in modo da impedire caduta di tegole, lastre, pietre od altro materiale qualsiasi.

2. E' fatto obbligo ai proprietari di edifici di impedire il gocciolamento di acqua o neve dai tetti e dai canali di gronda sul suolo pubblico.

Articolo 50

Manutenzione di aree di pubblico transito

1. Qualunque guasto o rottura, che si verifichi sul pavimento, griglie o telai dei portici o marciapiedi di proprietà privata soggetta a servitù di pubblico passaggio, deve essere prontamente riparato a cura e spese del proprietario, il quale deve provvedere immediatamente ad una adeguata segnalazione del guasto o della rottura.

2. Uguale obbligo è fatto agli utenti di griglie, telai, botole e simili esistenti sul suolo pubblico.

Capo VIII

ACCERTAMENTI, SANZIONI E DISPOSIZIONI FINALI

Articolo 51 **Accertamenti**

1. Per l'attività di accertamento e di irrogazione delle sanzioni amministrative per le violazioni delle norme del presente regolamento, si applicano le procedure di cui al Capo I della legge 24 novembre 1981, n. 689.

1. Dächer, Gesimse, Schornsteine, Balkone, Terrassen und dergleichen müssen in gutem Zustand erhalten und in angemessener Weise gesichert werden, damit das Herunterfallen von Ziegeln, Platten, Steinen oder irgendeines sonstigen Materials verhindert wird.

2. Die Eigentümer von Gebäuden sind verpflichtet, das Abtropfen bzw. Abrutschen von Wasser oder Schnee von den Dächern und von den Dachrinnen auf öffentlichen Grund zu verhindern.

Artikel 50

Instandhaltung von Flächen für den öffentlichen Verkehr

1. Jedweder Schaden oder Bruch, der am Fußboden, an Gitterrosten oder Rahmen der privaten Laubengänge oder Gehsteige auftritt, die dem öffentlichen Wegerecht unterworfen sind, muss unverzüglich zu Lasten und Spesen des Eigentümers behoben werden; dieser muss unverzüglich für eine angemessene Kennzeichnung des Schadens oder Bruches sorgen.

2. Dieselbe Pflicht obliegt den Nutzern von Gitterrosten, Rahmen, Durchstiegen und dergleichen auf öffentlichem Grund.

Abschnitt VIII

ERMITTLUNGEN, STRAFEN UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Artikel 51 **Ermittlungen**

1. Auf die Tätigkeiten der Ermittlung und der Verhängung der Verwaltungsstrafen für Verstöße gegen die Bestimmungen vorliegender Verordnung finden die Verfahren laut 1. Abschnitt des Gesetzes vom 24. November 1981, Nr. 689, Anwendung.

Articolo 52 Sanzioni

1. Le violazioni delle norme del presente regolamento, quando non comportino violazioni di leggi o regolamenti altrimenti sanzionate, sono punite con la sanzione amministrativa

da Euro 50,00 a Euro 300,00 per gli articoli 5 – 6 – 7 – 8 – 9 – 11/2-3 – 12 – 13 – 14 – 15 – 16 – 17 – 18 – 19 – 20 – 21 – 22 – 23 – 26 – 28 – 29 – 30 – 33 – 34 – 36 – 37 – 38 – 39 – 45 – 46 – 48 e 49;

da Euro 50,00 a Euro 500,00 per gli articoli 24 – 25 – 27 – 31 – 32 – 35 – 40 – 41 – 42 – 43 – 44 – 47 e 50.

Articolo 53 Osservanza di altre disposizioni e dei regolamenti comunali

1. Per quanto non espressamente contemplato dal presente regolamento, si applicano le norme vigenti nonché quanto previsto da altri regolamenti comunali e/o ordinanze del Sindaco.

Articolo 54 Efficacia del Regolamento

1. Il presente regolamento, entra in vigore ad intervenuta esecutività della rispettiva deliberazione di approvazione ed è sottoposto alle forme di pubblicità previste dalle vigenti disposizioni di legge e regolamentari.

Artikel 52 Strafen

1. Verstöße gegen die Bestimmungen der vorliegenden Verordnung werden, falls sie keine sonstige geahndeten Übertretungen von Gesetzen oder Verordnungen mit sich bringen, mit folgenden Verwaltungsstrafen geahndet

von 50,00 bis 300,00 Euro für die Verletzung der Artikel 5 – 6 – 7 – 8 – 9 – 11/2-3 – 12 – 13 – 14 – 15 – 16 – 17 – 18 – 19 – 20 – 21 – 22 – 23 – 26 – 28 – 29 – 30 – 33 – 34 – 36 – 37 – 38 – 39 – 45 – 46 – 48 und 49;

von 50,00 bis 500,00 Euro für die Verletzung der Artikel 24 – 25 – 27 – 31 – 32 – 35 – 40 – 41 – 42 – 43 – 44 – 47 und 50.

Artikel 53 Einhaltung anderer Bestimmungen und der Gemeindeverordnungen

1. Soweit in vorliegender Verordnung nicht ausdrücklich etwas anderes bestimmt wird, finden die geltenden Vorschriften sowie die Bestimmungen anderer Gemeindeverordnungen und/oder Anordnungen des Bürgermeisters Anwendung.

Artikel 54 Wirksamkeit der Verordnung

1. Vorliegende Verordnung tritt mit dem Vollstreckbarwerden des betreffenden Genehmigungsbeschlusses in Kraft und unterliegt den Veröffentlichungsformen, die von den geltenden Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen vorgesehen sind.